

TALIBE

Revue Culturelle Trimestrielle. B. PE 355 BAMAKO MALI.

N° 002 - Prix 1.000 F CFA

Octobre - Novembre - Décembre 97.

Spécial Rentrée
Universitaire 97-98

Jeux & Sérieux
La langue française, quelques
règles et astuces

QUAND AMI PARAÎT LE PUBLIC DELIRE !



LE TEMPS DES LIVRES 18 NOVEMBRE AU 2 DECEMBRE 1995
« ECHANGES ET LIBRE » QUINZAINE ORGANISEE PAR LE CCF »

TEMPS DES LIVRES 16 AU 30 NOVEMBRE 1996

« POESIE ET IMAGINATION »

LA CIRCONCISION CHEZ LES MALINKES DE LA HAUTE VALLEE DU NIGER
FEMME ET BOGOLAN

COMMENT TRADUIRE UNE OEUVRE DE LITTERATURE ORALE

- Anthropologie - Psychologie - Lingiristique

Publie avec l'appui de la Mission Française de Coopération et d'Action Culturelle.



TEMPS DES LIVRE 1995 - MALI - ECHANGES ET LIVRES

*Synthèse des échanges réalisée par Véronique Reinhard-Singaré
avec la collaboration d'Ousmane Diarra et Abdoulaye Maïga,
Centre Culturel Français de Bamako*

Placée sous la haute présidence de monsieur le Ministre de la Culture et de la Communication, avec messieurs les Ministres de l'Education de base, des Enseignements Secondaire, Supérieur et de la Recherche Scientifique et monsieur l'Ambassadeur de France au Mali, cette troisième édition du "Temps du livre" les 16-17 octobre 1995, où les professionnels du livre ont brossé le tableau du paysage malien du livre et de la lecture, après "l'écrit dans tous ses états" pour la quinzaine du 15 au 30 octobre 1994, où s'étaient illustrés différents projets et initiatives, "Echanges et livres" du 18 novembre au 2 décembre proposait d'envisager le livre sous les différentes facettes de l'échange désirant pour ainsi pénétrer davantage en profondeur les diverses réalités du livre au Mali.

Au niveau des tables rondes et conférences la réflexion a eu comme fil conducteur l'intégration du livre dans la vie culturelle africaine à travers ce principal aspect de

communication.

Comment développer les talents littéraires et encourager de véritables écrivains pour favoriser une littérature s'adressant au plus grand nombre, telle est la question soulevée par la première table ronde. En effet, les concours ont révélé de très beaux et grands textes comme ceux de Thierno Ahmed Thiam.

Pour que le livre soit réellement échange, il importe d'examiner les problèmes posés par l'écriture d'une langue différente de son propre univers culturel. La seconde table-ronde a centré les débats autour de la question de la langue. La littérature negro-africaine de langue française, si elle se veut comme toute littérature "échange", doit se poser la question de ces réels destinataires.

Ecrire dans la langue d'autrui amène à envisager le livre en Afrique francophone au carrefour des cultures, en ouvrant la voie à des thèmes ayant peut fait l'objet de recherche : des thèmes

comparés selon différentes littératures nationales. Ces échanges interculturels autour d'un thème ont été inauguré avec la poésie : "poésie et poétique : différences et similitudes dans les littératures africaines et françaises".

Ces rencontres thématiques ont eu ensuite comme centre d'intérêt le thème de la révolte : comment et pourquoi ce thème, qui a pris une grande part dans l'émergence de la littérature africaine, se trouve dans de nombreuses oeuvres et continue à teinter cette littérature même si la forme semble avoir changé. Cette quatrième table-ronde ne fera pas l'objet d'un compte-rendu, car celui-ci est difficile à réaliser en raison de la passion des débats.

Enfin, la prégnance de ce thème en filigrane dans la littérature negro-africaine amène à considérer comment s'effectue cette appropriation du livre dans les cultures africaines, objet culturel dont l'introduction demeure

récente face à ces vieilles civilisations que sont les sociétés africaines. Le livre, objet culturel peut-il être un facteur d'échanges interculturels fut le thème de la dernière conférence.



CCF de Bamako, la continuité dans l'action
culturelle